

SYNNESTVEDT & LECHNER LLP

SUPPLEMENTAL RESPONSE TO FINAL OFFICE ACTION

Appln. No. 10/808,862

- 2 -

July 20, 2006

2006 as indicated by the attached copy of applicant's  
acknowledgment postcard stamped by the Patent Office mailroom.

Respectfully submitted,

SYNNESTVEDT & LECHNER LLP

By: 

John A. Chionchio  
Reg. No. 40,954

1101 Market Street, Suite 2600  
Philadelphia, PA 19107-2950  
Telephone: (215) 923-4466  
Facsimile: (215) 923-2189

JAC/dml  
Enclosure

S:\S\SOBISCH & CALLIES\Patents\P27658 USA\PTO\27658 SUPP RESPONSE.37CFR116.doc

Appn #101808,862

# GERMAN - ENGLISH TECHNICAL AND ENGINEERING DICTIONARY

by

DR. LOUIS DeVRIES  
*formerly Professor, Iowa State University*

and

THEO M. HERRMANN

SECOND EDITION  
Completely Revised and Enlarged

McGRAW-HILL BOOK COMPANY  
NEW YORK LONDON SYDNEY TORONTO  
OSCAR BRANDSTETTER VERLAG KG · WIESSBADEN

1453

## Fächer-tor — b. — a-papier

354

**Fächer-tor** *n* fan-shaped gate or sector gate  
 -turn *m* fan turn (turning the aircraft suddenly in the plane of its wings after loss in altitude in perpendicular climb to go into a nose dive)  
 -zurichter *m* fan sifter  
**fach-gemäß** *workmanlike* -größe *f* celebrity  
**fach-kundig** *m* stockist -ingenieur *m* expert or special engineer -kenntnis *f* professional knowledge -kraft *f* expert, specialist, trained man, skilled labor  
**Fachkreise**, in — among experts  
**fach-kundig** *expert, competent* -lehrer *m* technical instructor -leute *pl* trained workers, experts, specialists  
**fachlich** *professional, technical*  
**Fach-literatur** *f* technical literature or press -mann *m* specialist, expert, professional man -meister *expert, competent* -maschine *f* multiple spooling machine -norm *f* technical standard -normenausschuss *m* engineering standards committee -ordnung *f* classification -photograph *m* professional photographer -presse *f* technical press or literature  
**Fach-schulung** *n* technical literature -schule *f* service school, trade school, technical school -stunde *f* talk shop -stunde *f* professional speciality -sprache *f* technical terminology or language, professional terminology -technisch *professional engineering* -trupp *m* technical troop, engineer platoon, specialist squad (repair, dynamite, etc.) -verständiger *m* specialist, expert -wählertastatur *f* classification keyboard -wand *f* bay work, lath-and-plaster wall -welt *f* technical world  
**Fachwerk** *n* trussing, framing, truss, framework, structure, skeleton, paneling, latticework, checkerwork rahmgerüst *m* framework of tubes  
**Fachwerk-anleger** *m* lattice jib -balken *m* truss girder -baum *f* method of allotting woods to a number of periods -bogen *m* trussed arch -brücke *f* truss bridge, latticed-girder bridge -feld *n* bay, panel -gestell *n* lattice frame (machines) -gitter *n* truss rods (under trussed beam) -holm *m* truss spar girder, spar trussed beam -kanal *m* checker passage -körper *m* checkerwork  
**Fachwerk(e)-mauerung** *f* checkering -rippe *f* channel rib -rost *m* checkerwork grillage -rumpf *m* framework body or fuselage -schacht *m* checker passage, checker-work stack -stab *m* frame member -stein *m* checker-brick -strebe *f* lattice tie, diagonal member -träger *m* lattice girder, frame girder, bridge superstructure, truss, structural built-up beam  
**Fach-wissenschaft** *f* branch of science -wort *n* technical term  
**Fachzeitschrift** *f* technical journal or paper, trade journal  
**Fackel** *f* torch, flare -entladung *f* torch form of discharge -erscheinung *f* flicker effect (of a cathode) -feuer *n* blue light -kohle *f* cannel coal (attach to flicker, flare, be flickle, hesitate)  
**Fackelventil** *n* escape valve  
 fade stale, insipid  
**Faden** *m* thread fiber, filament, fathom, yarn, wire, hairline, string cord, grain — im Okular thread hair, wire, web of a graticule thorhaltiger (thorifier) — thoriated filament  
**Faden-anleger** *m* piecer (textiles) -ausleger *m* reacher (textiles) -aufhängung *f* fiber suspension -beleuchtung *f* illumination of fiducial lines, filar illumination -bremse *f* yarn brake, thread brake -dickentaster *m* calipers with jaws to measure thread gauge capacitively -diopter *n* cross-wire sight, cross-hair diopter -distanz *f* thread interval, interval between graticule wires -distanzmesser *m* thread interval meter -eleger *m* thread feeder -erschüttersatz *m* thread interlacing attachment -einziehen *n* drawing-in (textiles) -führung *m* draft, pass -elektrometer *n* thread or filament electrometer -endenabstand end-to-end distance  
**Faden-fangvorrichtung** *f* catch-thread device (automatic stop for broken thread) (textiles) -festigkeitsprüfer *m* thread-strength tester (textiles)  
**Fadenförmig** *vac*-shaped, filamentary, fibrous, thread-shaped — e Entladung linear pinch discharge  
**Faden-führer** *m* thread guide, guide -führung *f* thread guidance -führungsnut *f* yarn-guiding groove -galvanometer *n* thread galvanometer, string galvanometer -gehäufeter Bogensatz served quires -gerade (as) straight as a die -glas *n* reticulated glass, spun glass, filigree glass -gras *n* esparto (the fiber) -hänger *m* thread carrier, bobbin, spindle -heftmaschine *f* thread-stitching machine (print), thread-swing machine -helligkeit *f* brightness of the crosslines (optics)  
**Faden-kabel** *n* coaxial or concentric cable with silk-thread-supported central conductor -kandis *m* thread candy -kathode *f* filamentary cathode -klammer *m* thread picker -kochen *n* boiling to string-proof  
**Fadenkonstruktion** *f* tracing by means of a string — der Ellipse tracing of an ellipse — des Ellipsoids tracing of the ellipsoid — der Evoluten tracing of the involutes — des Kreises tracing of the circle — der Krümmungslinien auf dem Ellipsoid tracing of the lines of curvature on an ellipsoid  
**Faden-korrektion** *f* stem or column correction -korrosion *f* sulfur corrosion  
**Fadenkreuz** *n* crossweb, cross wire, crosslines, graticule, cross hairs, reticule, cross spider, crossed threads, spider lines, hairlines, reticle beleuchtetes — illuminated cross wires, graticule  
**Fadenkreuz-einlesemaschine** *f* leasing machine -lupe *f* reticle magnifier, reticle glass, reticle lens -messer *m* cross-wire meter -mikrometer *n* cross-wire micrometer -platte *f* graticule  
**Faden-länge** *f* length of filament -leiter *m* thread take-up lever, thread guide -loose Kandis candy sugar grown without threads -maß *n* measurement in fathoms or dimensions -messer *n* twine knife (sewing machine) -meter *n* fathometer -mikrometer *m* filar micrometer -molekül *m* filamentary molecule  
**Faden-papier** *n* cloth-colored paper -platte *f* grid, graticule -probe *f* string-proof test -problem *n* string problem -prüfer *m* checker, yarn counter -pulver *n* nodular powder -recht straight -rolle *f* tape bar -schattensystem *n* string-shadow instrument -scheinig *slazy*,

- rice binder -*dreschmaschine* / rice thresher  
-*dreschvorrichtung* / rice attachment  
Reise / voyage, trip, campaign, cruising auf die  
- schicken to launch  
Reiseartikel *m* traveling article  
Reisedauerleistung *f* cruising power größte-  
zuladung ~ mit armem Gemisch maximum  
economy cruising power with a weak mixture  
Reiseempfänger *m* traveling receiver -*fluchtstabs*  
*m* traveling ranging pole  
Reiseflug *m* cruise ~ mit Spargemisch weak-  
mixture cruising conditions Kraftstoffverbrauch  
bei ~ cruising fuel consumption  
Reise-flughöhe *f* cruising level -*flughöhe* /  
cruising ceiling -*flughöhe* / cruising power  
or performance -*flughöhe* / travel allowance  
-*flughöhe* / mean traveling speed, cruise-  
ing speed -*flughöhe* / route compass -*flughöhe* /  
travel expenses  
Reiseleistung / cruising output Ladedruck bei ~  
cruising manifold pressure, cruising boost  
empfehlung - recommended cruising output  
Reise-marsch *m* cross-country march -*monteur*  
*m* service mechanic  
reisen to travel, journey, cruise  
Reisender *m* traveler, tourist  
Reisequartier *a* march billet  
Reise-tasche *f* traveling bag, wallet -*wagen* *m*  
touring car -*weg* *m* itinerary, route  
Reis-faser / rice fiber -*holz* *n* brushwood  
Reisig *n* loose sticks, dead wood, faggots,  
brushwood -*besen* *m* broom -*bindel* *a* fascine  
-*gradierwerk* *a* faggot-type cooler, brushwood  
cooling stack  
Reis-kocher *m* rice cooker -*papier* *n* rice paper  
Reis-linien / rip(ping) panel -*belastung* *f* break-  
ing load -*blei* *n* black lead, graphite -*boden* *m*  
marking-off board -*bogengerüst* *n* interruption  
are instrument -*brett* *n* drawing board, sketch  
board -*diagramm* *n* breakoff diagram -*draht* *m*  
ripping wire -*dreieck* *n* set-square -*ebene* *f*  
fracture plane  
→ reissen to rupture, break, tear, pull, trace, draw,  
fracture, fail, disrupt, split, crack, burst, spring,  
spall, range, drag, pluck (a string or chord)  
einen Funken - to strike a spark  
Reiß-auflockerung / weakening of tensile strength  
Reißer *m* ripper, gauge, scriber, sketcher  
Reißerei *f* garbeting  
Reiß-erschleimung / breaking -*feder* / drawing pen  
-*festigkeit* / breaking strain or strength, tensile  
strength, tenacity, resistance to tearing, ratio  
of tensile strength to weight density, resistance  
breaking -*festigkeitsprobe* / tearing-strength  
test -*gebiet* *n* discontinuity, cutoff or breakoff  
region -*geschwindigkeit* / breaking speed -*ge-  
wicht* *n* breaking load (weight) -*klappe* / flock for  
safety gear -*knebel* *m* ripping toggle  
Reiß-kohle *f* crayon, charcoal crayon -*kraft* /  
ultimate strength, tensile strength, maximum  
load or stress -*krimpel* *m* breaker card -*kuppe-  
lung* / quick-release coupling -*lack* *m* crackle  
finish, crackle lacquer, brittle lacquer -*lack-  
methode* / brittle lacquer method -*länge* /  
breaking length (synthetic fibers), gauge length,  
tearing length -*last* / breaking load or strain,  
maximum tensile load, elongation to failure  
Reißleine / rip or release cord, lanyard - für  
Fallschirm (zwischen Fallschirm und Flugzeug)  
static line; (Fallschirm) parachute static line,  
rip cord  
Reiß-maß *n* carpenter's marking or shifting  
gauge -*nadel* / drawing point, scribing point,  
scriber -*nagel* *m* thumbtack -*pfling* *m* scarifier  
-*probe* / tearing-strength test -*schere* / drawing  
rule T square -*schlitz* *m* ripping slit or slot  
-*schwarz* / plummet -*span* *m* tear chip -*spitze* /  
drawing point, marking or scribingawl -*stock*  
*m* scribing block -*trommel* / willowing drum  
Reißverschluss *m* (slide) fastener, zipper (closure)  
-*glied* *n* slide-fastener link or part  
Reiß-versuch *m* tearing test, hanging test -*wider-  
stand* *m* breaking strain or strength -*wolle* /  
reused wool -*wolf* willowing machine -*weg* *n*  
(case of) drawing instruments -*zirkel* *m* com-  
passes with shifting points, drawing compasses  
-*zwecke* / thumbtack  
Reißer *m* anvil, recoil, rabbit, spring beam  
reiten to ride on horseback  
Reiter *m* horseman; slide contact, slider, cursor;  
staple; (Waage) jockey, rider; (meist nicht  
abhebbar-Rechenlineal) slider  
Reiterchen *n* rider (of a balance)  
Reiter-gewicht *n* rider weight -*lehre* / straddle  
gauge -*libelle* / striding level -*lineal* *n* (gradua-  
ted) rider carrier -*rädchen*, -*röllchen* *n* jockey  
roller, jockey (wheel) -*rudel* *n* flock  
Reiter-schaukel *f* rim-straddling turbine bucket  
-*turbine* / turbine with rim-straddling buckets  
Reiter-system *n* riding system -*walze* / rider  
roller  
Reit-halter *m* halter -*bosse* / riding breeches  
-*kunst* / equitation  
Reit-nagel *m* back center (of lathe), tail spindle  
-*klemmhebel* *m* tail-spindle lock  
Reit-pelische / jockey stick -*pferd* *n* riding horse,  
saddle horse, mount -*schule* / cavalry school,  
riding school  
Reitstock *m* tailstock, headstock (of lathe) -*aus-  
ladung* / tailstock overhang -*feststellhebel* *m*  
clamping lever -*gehäuse* *n* tailstock slide -*hand-  
rad* *n* tailstock handwheel -*oberteil* *m* tailstock  
barrel -*pinole* / tailstock quill -*plansche* /  
faceplate-type tailstock -*platte* / tailstock base  
-*prima* *n* way of the tailstock -*spindel* /  
footstock spindle  
Reitstockspitze / footstock center, dead center,  
tail center drehbare - running (tail) center fest-  
stehende ~ dead center  
Reitstock-unteratz *m* tailstock base -*unterteil* *m*  
tailstock base  
Reit-vorschrift *f* equitation manual -*weg* *m*  
bridle path  
Reiz *m* irritant, irritation, impulse, attractiveness,  
stimulus, excitation, stimulation -*aufnahme* /  
receptivity of stimulus  
Reizbarkeit / irritability  
Reiz-bewältigung / mastery over a stimulus  
-*empfindlichkeit* / susceptibility to stimulus  
reizen to provoke, irritate, excite  
Reizgas *n* irritant gas  
Reiz-mittel *n* stimulus, stimulant -*schwelle* /  
threshold of sensation, limiting value of the  
stimulus -*schwelle* / threshold of per-  
ception